

3

FILMMAKER DAY

FOR STRONG FILMMAKERS

PROGRAMMA

8 MAGGIO 2018 - CINEMA GREENWICH VILLAGE - VIA PO 30 - TORINO

17.00 - ABOUND BOX

Sperimentale - Regia di Sheri Willis \ 2015 \ United States \ 5' \ V.O. sott. En

Shot on Super8 and combined with photographs, this abstract piece explores the film frame as a box for things that live within the margins of experience. Small moments, soon to be placed in a crowded shelf, impossible to find again.

The sound is adapted from recordings from the University of California, Santa Barbara Cylinder Audio Archive.

Girato su Super8 e combinato con i fotogrammi, questo progetto astratto esplora la cornice del film come una scatola per tutte le cose che vivono ai margini dell'esperienza. Piccoli momenti da riporre subito in uno scaffale affollato e impossibili da ritrovare. Il suono è adattato dalle registrazioni della University of California, Santa Barbara Cylinder Audio Archive.



17.05 - ENOUGH

Animazione - Regia di Anna Mantzaris \ 2017 \ United Kingdom \ 3' \ V.O. sott. En

Moments of lost self-control.

Momenti in cui l'autocontrollo è perduto.



17.10 - UNQUIET DAYS

Drammatico - Regia di Latifa Said \ 2016 \ France \ 30' \ V.O. sott. Eng

“Unquiet Days” is the story of Fadila, a cabaret singer who escapes Oran after being threatened to death by religious fundamentalists. Algeria is in the middle of a civil war. She arrives to Aubagne, close to Marseille, to one of her friend's home. But her friend does not live there anymore, so she wanders in a village where she does not know anyone, til the day she met a former legionnaire who has also lived for a few years in Algeria...

“Unquiet Days” racconta la storia di Fadila, una cantante di cabaret che fugge da Oran dopo aver ricevuto minacce di morte da fondamentalisti religiosi. L'Algeria è nel pieno di una guerra civile. Giunta ad Aubagne, nei pressi di Marsiglia, la donna scopre che il suo amico non vive più lì. Si ritrova così a vagare in un paese in cui non conosce nessuno, fino a quando incontra un ex-legionario che ha vissuto per qualche anno in Algeria...



17.45 - SIMONA & EDEN

Drammatico - Regia di Tamar Goren \ 2017 \ Israel \ 15' \ V.O. sott. En

Simona and Eden are running away from the Teen Shelter They live in, in order to find a fresh start together in Eilat (a southern resort town). The journey soon will bring forward their differences.

Simona ed Eden stanno fuggendo dal rifugio per adolescenti nel quale vivono per cominciare una nuova vita insieme a Eilat, una città turistica del sud. Questo viaggio porterà presto alla luce le loro differenze.

18.05 - X

Drammatico - Regia di Giorgio De Dominicis \ 2017 \ Italy \ 11' \ V.O.

In a dystopian world where individuals live like automata, X finds his human nature.

In una versione distopica del mondo in cui gli uomini vivono come automi, X scopre la sua natura umana.



18.15 - GENESIS

Animazione - Regia di Abtin Mozafari \ 2017 \ Iran \ 11' \ V.O. sott. En

A fantasy short film with a critical point of view about the horrible situation in Syria. "this is the first episode of my episodic film and I'm going to make the next three episodes. in this film, you will see a container and the story of the container will be told in the second episode"

Un cortometraggio fantasy con una prospettiva critica nei riguardi dell'orribile situazione in Siria. "Questo è il primo episodio di una serie che comprende altri tre film. In questo film, lo spettatore vedrà un contenitore, la cui storia verrà raccontata solo nel secondo film.



18.30 - ADN ST ANGLAIS (DNA OF WILD BEASTS)

Drammatico - Regia di Delphine Montaigne \ 2017 \ France \ 18' \ V.O. sott. En

Along her team, the "36", Lea, commander of operation, faces the true face of the news, filled with blood crimes, and is one the top on the French police force. Protected and connected by their invisible bonds weaknesses and solidarity is in their DNA.

insieme alla sua squadra, la "36", Lea, comandante dell'operazione, affronta il vero volto delle notizie, piene di crimini di sangue, ed è ai vertici delle forze di polizia francesi. Protetti e collegati da legami invisibili e debolezze, la solidarietà è parte del loro DNA.



18.50 - OLD SANT PRIGENT

Drammatico - Regia di Georges Hauchard-Heutte \ 2017 \ France \ 20' \ V.O. sott. En

After 6 years of sailing as a marine, Samuel comes back in his native french village. But his homecoming takes an odd turn when he realizes the deep jealousy his father nourishes toward him.

Dopo 6 anni trascorsi in mare come Marine, Samuel torna nel piccolo paese francese in cui è nato. Il suo ritorno, tuttavia, prende una strana svolta quando si rende conto della profonda gelosia che il padre nutre nei suoi confronti.

19.15 - UNCLE IVON

Drammatico - Regia di Wei Kang CHOU \ 2018 \ France \ 20' \ V.O. sott. En

A teenager named Alice pretends to have an imaginary friend she calls "Tonton Ivon." This "friend" is not only a way of escaping from loneliness, but also a tool to revolt against others. Alice runs into Pierre, a young boy from next door, who predicts a possible change for Alice.

Un'adolescente di nome Alice finge di avere un amico immaginario, "Tonton Ivon". Questo "amico" non è solo una via di fuga dalla solitudine, ma anche uno strumento di rivolta contro gli altri. Quando Alice incontra Pierre, un giovane ragazzo della porta accanto, si prospetta per lei un possibile cambiamento.



19.40 - L'ORLO (The Hem)

Thriller - Regia di Francesca Sambataro \ 2016 \ Italy \ 21' \ V.O.

Rome. Chiara is a young french woman particularly fond of an old movie set on a milonga that she watches over and over again. She has recently moved to the fifth floor of a sunny building in the middle of a hot summer. Four weeks ago she has left her curtains to a tailor shop for a simple hem repair, but they haven't got back to her yet. Because of that she has been constantly spied on by a maniac who lives in the building opposite hers. Exasperated, the day she finds out he has also been taking pictures of her , she decides to break into the man's apartment only to find out that her creepy neighbor is not the real threat...

Roma. Chiara è una giovane ragazza francese con una particolare passione per un vecchio film ambientato in una milonga. Trasferitasi di recente al quinto piano di un luminoso palazzo nel bel mezzo della calda estate, quattro settimane fa ha portato le tende in sartoria per un piccolo lavoro di riparazione agli orli, senza averle però ancora riavute indietro. A causa di ciò, è costantemente spiata da un maniaco che vive nel palazzo di fronte. Esasperata, quando scopre che l'uomo le sta anche scattando delle foto, decide di fare irruzione nel suo appartamento salvo poi scoprire che l'inquietante vicino non è la vera minaccia...



20.00 - THE WAY THINGS GO

Drammatico - Regia di Sofia Anastasiou \ 2017 \ Cyprus \ 20' \ V.O. sott. En

A 25-year-old girl struggling with depression builds a machine hoping to change her life. The film is set in a vernacular Cypriot house in a far away village where the audience never leaves the space even when she does. As we watch a young woman repeating her routine we experience her fears and insecurities as well as the complicated rela-

Una ragazza di 25 anni in lotta contro la depressione costruisce una macchina sperando che questa possa cambiarle la vita. Il film è ambientato in una casa cipriota di un remoto paese che lo spettatore non perde mai di vista, nemmeno quando è la ragazza ad abbandonarlo. Mentre osserviamo la giovane ragazza ripetere la sua routine,

tionship she has with her family and friends. The audience becomes witness of the repetition of everyday mundane moments from the perspective of someone struggling with depression. Building the machine gives her purpose, she is hesitant about the result and we soon realize the mechanical chain reaction she is creating might cause her harm.

proviamo le sue stesse paure e insicurezze e assistiamo al suo difficile rapporto con la famiglia e gli amici. Lo spettatore diventa testimone della ripetizione di momenti quotidiani visti dalla prospettiva di qualcuno che lotta con la depressione. Sebbene costruire la macchina le dia uno scopo, la ragazza è titubante riguardo il risultato e ci rendiamo presto conto che la meccanica reazione a catena che sta creando potrebbe farle del male.



20.25 - DOMESTICADO

Drammatico - Regia di Juan Francisco Viruega \ 2018 \ Spain \ 17' \ V.O. sott. En

The tragedy that the poet Federico G^a Lorca could not write...

A father and his son live in an isolated farmhouse. They just lost and buried the mother. Silence, modesty and hunger settle between them. The son finds a lost donkey, decides to take care of it and take responsibility for it. A wonderful friendship grows between them.

La tragedia che il poeta Federica Garcia Lorca non ha potuto scrivere...

Un padre e suo figlio vivono isolati in una fattoria in seguito alla morte della madre. Il silenzio, la semplicità e la fame regnano sulle loro vite. Dopo aver trovato un asino, il bambino decide di tenerlo con sé e di accudirlo, dando inizio ad una meravigliosa amicizia.



20.45 - ESSERI DI STELLE (Star People)

Drammatico - Regia di Adriano Giotti \ 2016 \ Italy \ 15' \ V.O.

Lucio and Luna are a special couple, they're in love and they are anorexic. When she decides to move to Lucio's home their love will be confronted with their disease.

Lucio e Luna sono una coppia speciale: sono innamorati ed entrambi anoressici. Quando Luna decide di trasferirsi a casa di Lucio, il loro amore dovrà fare i conti con la malattia.



21.00 - WALL OF DEATH

Drammatico - Regia di Mladen Kovacevic \ 2016 \ Serbia \ 61' \ V.O. sott. It

Brankica was the central attraction at county-fairs, when she was just 10 years old. Her big brothers were star acrobats on the wall of death, legends in former Yugoslavia, she was the princess on the wall.

Quando Brankica aveva appena dieci anni, era lei l'attrazione principale alle fiere di paese. I suoi fratelli maggiori, delle leggende dell'ex Jugoslavia, erano acrobati sul muro della morte e lei era la principessa.

Now, her brothers are long gone, she is the only one left behind. A 43-year-old grandmother of six grandchildren, she is repeating the same old stunts on her motorcycle while riding on the sidewalls of the 6 meters wide wooden barrel. She lingers between her melancholic memories and the claustrophobic existence around the last remaining wall of death.

Ora che i suoi fratelli non ci sono più, non rimane che lei. A 43 anni, nonna di sei nipoti, ripete gli stessi numeri correndo con la sua motocicletta lungo una pista di legno larga 6 metri. È in bilico tra i ricordi malinconici del passato e la claustrofobica esistenza nell'ormai unico muro della morte.



22.05 - CHATEAU SAUVIGNON

Grammatico - Regia di David E. Munz-Maire \ 2015 \ United States \ 13' \ V.O. sott. En

'Chateau Sauvignon: terroir' follows the isolated adolescent son of a storied vintner family who finds himself torn between obeying his father's callous restrictions and preventing his ailing mother from deteriorating further. When a dotting woman and her indifferent son arrive seeking a tasting and tour of the winery, Nicolas sees an opportunity to help care for his mother, as well as prove his worth to his choleric father. However, his wayward plan quickly takes a turn for the worse, and his missteps puts his family's secretive murderous ways in peril of being unearthed.

'Chateau Sauvignon: terroir' racconta la storia del solitario figlio adolescente di una famosissima famiglia di viticoltori che si trova combattuto tra l'obbedienza alle rigide restrizioni del padre e il tentativo di impedire alla madre malata di lasciarsi andare. Quando una donna affascinante arriva insieme al figlio indifferente per una degustazione e una visita della cantina, Nicolas percepisce l'opportunità sia di aiutare la madre sia di dimostrare all'irascibile padre il suo valore. Tuttavia, il suo piano ribelle prende rapidamente una tragica svolta e i suoi passi falsi rischiano di portare alla luce i segreti modi sanguinari della famiglia.



22.20 - THE INVISIBLE HAND OF ADAM SMITH

Drammatico - Regia di Slobodan Maksimovic \ 2017 \ Slovenia \ 15' \ V.O. sott. En

Somewhere in Europe a Greek owes to a French, who owes to a Slovenian and she owes to an Italian, who owes money to the Greek. A German owes no one, she just wants to get a good night's sleep. The Brit is looking for an exit. The film is shot in one take with a crew and actors coming from over ten countries. Everyone speaks their language and they all understand each other.

Da qualche parte in Europa, un greco è in debito con un francese, a sua volta in debito con una slovena, che è in debito con un italiano, che deve dei soldi al greco. Una tedesca che non deve soldi a nessuno vuole semplicemente fare una bella dormita mentre un britannico cerca una via di fuga. Il film è stato girato in un'unica ripresa con un team di addetti e attori provenienti da oltre 10 paesi. Seppur parlando ognuno la propria lingua, tutti si capiscono.

22.40 - CERCHIO (It's a Flawed Circle)

Drammatico - Regia di M.I. \ 2017 \ Italy \ 109' \ V.O.

Who's Jane? Theo, in search of his place in the world, will try to discover the true identity of the girl. But many secrets and ancient grudges will come to light...

Chi è Jane? Theo, alla ricerca del suo posto nel mondo, tenterà di scoprire la vera identità della ragazza. Ma diversi segreti e vecchi rancori verranno alla luce...



00.30 - YOU WANTED TO BE A POEM

Drammatico - Regia di Hakan Can \ 2017 \ Germany \ 9' \ V.O.

The film "You wanted to be a poem" narrates the story of a young gangster in the entangled story of three characters: Hektor, Sophie and Causal. Hektor wants to flee with Sophie from the fourteenth district. But before they can do so, Sophie wants to have a ring without telling him why.

You wanted to be a poem narra la storia di un giovane gangster in un' intricata trama a tre personaggi: Hektor, Sophie e Causal. Hektor vuole fuggire con Sophie dal quattordicesimo distretto. Ma prima che possano farlo, Sophie vuole avere un anello senza dirgli perché.



FILMMAKER DAY



WWW.FILMMAKERDAY.COM